DEUTSCHE SCHULE SEOUL INTERNATIONAL

123-6, Dokseodang-Ro
Yongsan-Gu
Seoul 04419
Korea

Phone: +82-2-792-0797
Fax: +82-2-797-1954
Email: dsseoul@dsseoul.org
Homepage: www.dsseoul.org

Anmeldung für den Schulbus
(Application for the School Bus)

Bitte in Blockbuchstaben ausfüllen / please fill in block letters

Die folgenden Dinge sind Voraussetzung für die Anmeldung für den Schulbus: (*The following issues are required for the application.*)

1. Das Kind muss auch für Kindergarten oder Schule angemeldet sein.
   The child must have also applied for school or kindergarten.
2. Die Eltern und das Kind erklären sich einverstanden, die für den Busservice geltenden sicherheits- und Verhaltensregeln einzuhalten.
   Parents and child agree to follow the general and safety rules for the school bus.
3. Bei Überbelegung des Busses gibt es eine Warteliste.
   In case of too many applicants, there will be a waiting list.
4. Bitte fügen Sie einen Lageplan Ihres Wohnortes bei, damit die Haltestelle geplant werden können, bzw. Ihnen eine bestehende Haltestelle in Ihrer Nähe genannt werden kann.
   Please add a map of your home to the application, so we can plan the routes of the bus properly or appoint you nearest bus-stop to your home.

Nutzung des Schulbusses ab_____(Date)

Name des Kindes (Name of child) :_____

Klasse/Kindergartengruppe (School or kindergarten class):_____

Geburtstag (Birthday):_____

Telefon: zu Hause (home)_____dienstlich (office) _____

Mutter (mother)_____Vater (father)_____

Adresse in Seoul:_____

Bitte ankreuzen / please mark with a cross

Haltestelle

Hyatt, Itaewon, Shindang-Dong (Beotigogae), Oksu-Dong ☐
"Hin- und zurück" SJ 2026-27 Jahresbetrag: 3.114.000 KRW

Hilton Millennium, Alice Monde, Yongsan Park Tower und City Park ☐
"Hin- und zurück" SJ 2026-27 Jahresbetrag: 3.823.000 KRW

Seongbukdong (nur morgens und Rückfahrt um 16:10) ☐
"Hin- und zurück" SJ 2026-27 Jahresbetrag: 4.624.000 KRW

Wir erklären hiermit, dass wir die Schulbusordnung gelesen haben und einverstanden sind, sie zu befolgen.
We herewith agree to follow the safety rules for the school bus as attached.

Name der Eltern (Name of parents),

Unterschrift (Signature): Datum, Ort (date, place):

DEUTSCHE SCHULE SEOUL INTERNATIONAL

123-6, Dokseodang-Ro
Yongsan-Gu
Seoul 04419
Korea

Phone: +82-2-792-0797
Fax: +82-2-797-1954
Email: dsseoul@dsseoul.org
Homepage: www.dsseoul.org

Schulbus Regeln / School Bus Rules

Die nachfolgenden Regeln gelten besonders für die Sicherheit, sind aber auch allgemeine Verhaltensregeln, die den erfolgreichen Ablauf des Busservices sicherstellen sollen.
The following rules are safety relevant, but also general rules to ensure the successful performance of our school bus.

1. **Die Schüler/Kinder müssen während der gesamten Fahrt angeschnallt sein und dürfen nicht aufstehen, bevor der Bus an der entsprechenden Haltestelle steht.**
   During operation of the bus, students/children must remain seated and wear seat belts. They must not stand up before the bus arrives at a designated bus stop.

2. **Während der Fahrt bitte nicht mit dem Fahrer sprechen oder ihn durch lautes Schreien oder Spielen vom Straßenverkehr ablenken.**
   While driving please do not talk to the bus driver or disturb him by shouting or playing loudly.

3. **Bitte keine Gegenstände im Bus herum- oder zu den Fenstern hinauswerfen. Während der Fahrt auf keinen Fall Hände, Füße oder andere Körperteile zu den Fenstern hinausstrecken.**
   Please refrain from throwing objects within the bus or out of the windows. While driving do not put hands, feet or other body parts out of the windows.

4. **Im Bus ist das Rauchen verboten!!**
   Smoking is strictly prohibited on the bus!!

5. **Wir bitten alle Kinder/Schüler darum, immer pünktlich an der Haltestelle zu sein. Dies gilt ganz besonders auch für diejenigen, die mittags oder nachmittags die Kinder an den Bushaltestellen abholen. Der Bus kann nicht warten und Verzögerungen gehen zu Lasten der anderen Kinder und Abholer, die pünktlich am Platz sind.**
   We ask all students/children to arrive on time at the bus stops. This especially applies for the person designated to pick up a child at the bus stop in the afternoon. The bus cannot wait and any delay is to the disadvantage of the other children or the others picking their children up punctually.

6. **Die Schüler/Kinder sind dazu anzuhalten, den Anweisungen des Fahrers und der Begleitperson Folge zu leisten, da diese für ihre Sicherheit verantwortlich sind (z.B. wenn um mehr Ruhe im Bus gebeten wird, o. ä.). Ansonsten gelten die üblichen Regeln der Höflichkeit und Freundlichkeit im Bus.**
   The students/children are advised to follow the instructions of the driver and escorting person as they are responsible for the safety of all children (for example, if they ask you to wear seat belts, etc.) Furthermore, please observe common rules of courtesy and friendliness.

7. **Der Bus ist von allen Mitfahrern sauber zu halten und nicht mutwillig zu beschädigen (hierzu gehört u.a. das Bemalen des Busses,…). Die Kosten für die Reparatur oder Reinigungen mutwillige Beschädigungen werden den Eltern des Verursachers in Rechnunggestellt.**
   The bus shall be kept clean by the passengers und not be damaged. All costs for cleaning or damages will be charged to the responsible student's / child's parents.

8. **Eltern oder andere Begleitpersonen können nicht im Bus mitgenommen werden.**
   Parents or others not assigned to the bus cannot use the bus.

DEUTSCHE SCHULE SEOUL INTERNATIONAL

123-6, Dokseodang-Ro
Yongsan-Gu
Seoul 04419
Korea

Phone: +82-2-792-0797
Fax: +82-2-797-1954
Email: dsseoul@dsseoul.org
Homepage: www.dsseoul.org

9. **Im Bus wird ein Handy mitgeführt. Wir bitten Sie, Ihr Kind z.B. im Falle von Krankheit, über dieses bei der Begleitperson, Bus Nr. 1(Email: schulbus1@dssi.online /Tel: 010-4579-1954) und Bus Nr. 2 (schulbus2@dssi.online / Tel: 010-8907-1954), anzumelden. Ansonsten bitten wirSie auch, im Falle von Urlaub außerhalb der Ferien, ihr Kind im Sekretariat und bei der Begleitperson für die voraussichtliche Dauer abzumelden. Das Handy ist nur für Notfälle vorhanden. Es steht nicht zur privaten Nutzung durch die Schüler zur Verfügung.**
   There will be a mobile phone on the bus. Please call the escorting person on that mobile, in case your child will not ride the bus that day (Bus Nr.1 Email: schulbus1@dssi.online / 010-4579-1954 and Bus Nr.2 Email: schulbus2@dssi.online / 010-8907-1954.)
   If you do not use the bus for a number of days outside the usual vacation period, please inform our office and Bus-Escort. The mobile phone is for emergency cases only and not available for private use by the students/children.

Schüler/Kinder, die sich auch nach mehrmaligen Ermahnungen nicht an diese Regeln halten, können vom Busservice ausgeschlossen werden.
Students/children who do not follow these rules after proper warning may be expelled from the school bus service.